



411558

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG



230V/600W

NO Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se 'Finn din motorvarmer' på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

⚠ Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spennning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

Tapp av kjølevæsken.

⚠ Rengjør hullet godt.

Monter varmeren. Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokke retning i henhold til tabellen.

⚠ Påse at slangene sitter helt inne på stussen og at slangeklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til skruklemmene med 2 Nm.

SE Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning. Om montering på ditt fordon kräver en monteringsatts, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringsattsen.

⚠ Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltillverkarens anvisningar. DEFA's anslutningssatts köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamerationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

⚠ Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.

⚠ DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definierar vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødstrømsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller når fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:

- Kontrollera motorvärmerens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatiskt. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

Tappa ur kylarvätskan.

⚠ Rengör hålet noga.

Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen.

⚠ Kontrollera att slangarna sitter helt in på stossarna och att slangklämmorna monteras rakt och innanför flänsarna. Dra åt skruvklämmorna med 2 Nm.

FI Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmittimen lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmittimen asennukseen on asennussarjan mukana.

⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠ Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

⚠ Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnestellä, ja ilmatu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ Ajoneuvon moottorinlämmittimen asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

⚠ Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

⚠ DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikojä 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ Jos moottorinlämmittintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettynä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmittimen toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytkeytyy päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmittimen elinikää. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

Laske jäähdytysneste pois.

⚠ Puhdista reikä hyvin.

Asenna lämmitin paikalleen. Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan.

⚠ Katkaise letku mahdollisimman suoraan ja asenna letkut lämmittimeen niin että ne tulvat lämmittimen rajoitinkaulukseen asti. Asenna letkusiteet huolella paikalleen. Ruuvikiristeiden letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.

GB Find your vehicle in the table in this installation guide. If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

⚠ Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.

⚠ When connecting the connection cable the MiniPlug must always be connected first to the car before finally connecting schuko to an approved point of contact in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal use". DEFA defines Normal use as 3 connections for 3 hours pr. 24 hours based upon 150 users days pr. year (5 months a year).

⚠ If the engine heater is used in emergency vehicles or power supplies where the heater is continuously connected or when the vehicle is not in use, the following annual service must be performed:

- Check the engine heater function and possibly replace the heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Use of the engine heater in pulse controlled garages where the heater is switched on and off x number of times per hour will reduce engine heater's life dramatically. Use of engine heater in such facilities is not recommended and is not covered by the product warranty.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.

Drain off the coolant.

⚠ Thoroughly clean the hole.

Fit the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table.

⚠ Make sure that the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the screw clamps with 2 Nm.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen. Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

⚠ Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

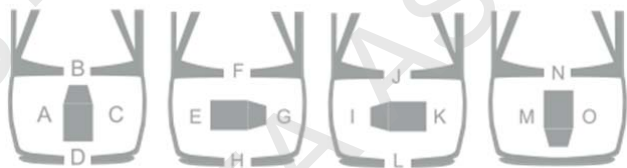
⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

Das Kühlwasser ablassen.

⚠ Das Loch sorgfältig reinigen.

Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren.

⚠ Darauf achten, dass die Schläuche ganz auf die Stutzen gezogen sind und die Schlauchklemmen gerade und vor dem Flansch des Stutzens sitzen. Die Schraubklemmen mit 2 Nm anziehen.



- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Årsmodell / Årsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringssats / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

1	2	3	4	5	6	7
FIAT						
BRAVO 1.6	1995>					1
BRAVO 1.6	2001>				460413	2
BRAVA 1.6	1995>					1
BRAVA 1.6	2001>				460413	2
DOBLO 1.6	2002>				460413	3
MAREA 1.6	1995>2000					1
MAREA 1.6	2001>				460413	2
MULTIPLA 1.6 16V	2000>					1



1

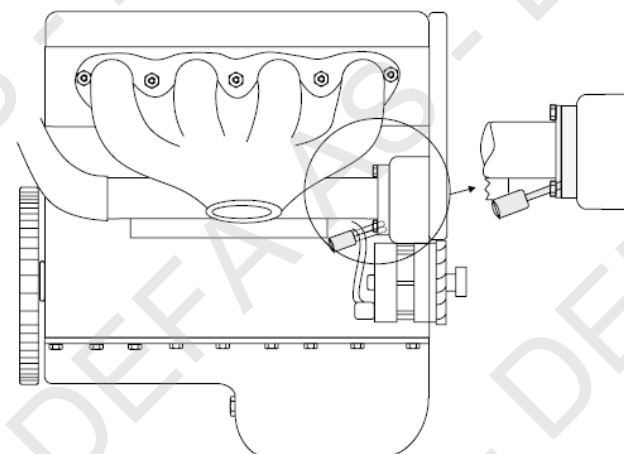
NO Demonter deksel over eksosmanifoil og eksosrør. Demonter innsugsslangen mellom luftfilter og innsugsmanifoil. Demonter vannrøret fra vannpumpen. Monter varmeren med elementet inn i vannpumpehuset, og kontakten mellom blokken og vannrøret. Monter tilbake røret med den medleverte pakningen. **NB!** Ledningen til dynamoen legges på utsiden av kontakten.

SE Demontera skyddet över avgasröret och slangen mellan luftfilter och insugsgrenrör. Demontera vattenröret från vattenpumpen. Montera värmaren med elementet inne i vattenpumpen, kontakten skall riktas mellan blocket och vattenröret. Montera tillbaka vattenröret med packningen som ligger i satsen. **OBS!** Kabels till generatoren placeras på utsidan av kontakten till värmaren.

FI Irrota lämpösuojapelti pakosarjan päältä. Irrota vesiputki vesipumpusta. Lämmitin asennetaan putken ja vesipumpun väliin siten että vastusosa menee vesipumppuun ja pistoke jää moottorilohkon ja putken ja lämmittimen väliin. **HUOM!** Laturin johto viedään lämmittimen pistokkeen ulkopuolelta.

GB Remove the cover over the exhaust manifold and the exhaust pipe. Remove the induction hose between air filter and induction manifold. Remove the water pipe leading from the water pump. Fit the engine heater with the element inserted into the water pump housing and the plug-in contact located between the engine block and the water pipe. Re-fit the water pipe using the gasket supplied with the kit. **NB!** Route the dynamo cable around the outside of the plug-in contact.

DE Abdeckung über dem Auspuffkrümmer, und Auspuffrohr ausbauen. Ansaugschlauch zwischen Luftfilter und Ansaugkrümmer ausbauen. Wasserrohr aus der Wasserpumpe ausbauen. Das Heizgerät mit dem Element in das Wasserpumpegehäuse und den Kontakt zwischen den Block und das Wasserrohr montieren. Das Rohr mit der mitgelieferten Dichtung wieder einbauen. **BITTE BEACHTEN!** Die Leitung zum Dynamo an der Aussenseite des Kontakts verlegen.





2

NO

Demonter lufrøret mellom luftfilteret og innsugsmanifoilen. Demonter lamdasonden og dekslet over eksosmanifoilen. Demonter vannrøret fra vannpumpen. Tre på isolasjonsstrømpen på kabelen, og monter denne på varmeren. Monter varmeren med elementet inn i vannpumpen og kontakten med kabel mellom røret og blokken. Monter tilbake røret med den medleverte pakningen. Trekk isolasjonsstrømpen helt over kontakten på varmeren, og juster den slik at sømmen vender mot katalysatoren. Kabelen stripses fast til dynamoens +kabel **NB!** Ledningen til dynamoen legges på utsiden av motorvarmerens kontakt.

SE

Demontera lufrøret mellan luftfiltret och insugsrøret. Demontera lambdasonden och värmeskyddet över grenrøret. Demontera vattenrøret från vannpumpen. Montera värmaren med elementet in i vannpumpen och kontakten mellan røret och blocket. Montera tillbaka røret med den bifogade pakningen. Trå på isolasjonsstrumpan på kabeln, och montera den på värmaren. Dra isolasjonsstrumpan helt över kontakten på värmaren, och justera den så att sömmen vänds mot katalysatorn. Fäst kabeln mot generatorns pluskabel med buntband. **OBS!** Ledningen till generatorn läggs på utsidan av motorvärmarens kontakt.

FI

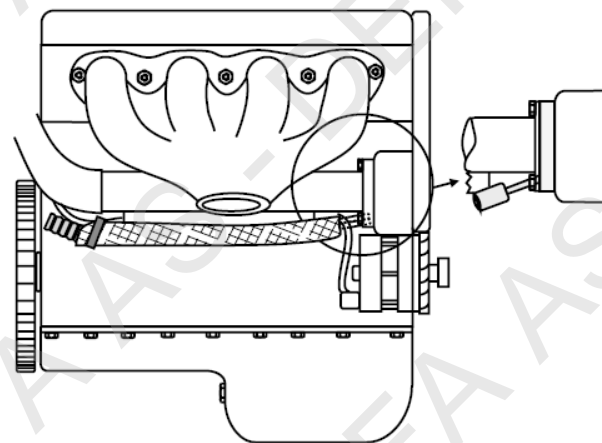
Irrota imuputki ilmansuodattimen ja imusarjan väliltä. Irrota lambda-anturi pakosarjan päältä. Irrota pakosarjan suokapelti. Asenna lämpösuoja panssarikaapelin päälle, ja asenna panssarikaapeli lämmittimeen. Vedä lämpösuoja vastukselle päin niin että se suojaa pistokkeenn muoviosan. Irrota vesiputki vesipumpusta. Asenna lämmitin siten että vastusoosa menee vesipumppuun ja lämmittimen pistoke jää vesiputken ja moottorilohkon väliin. Lämmittimen mukana seuraava tiiviste asennetaan putken ja lämmittimen väliin. Kun asennat vastuksen paikoilleen, katso että suojasukan sauma tulee katalysaattoriin päin. **HUOM!** Laturin johto vietään lämmittimen pistokkeen ulkopuolelta. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se hyvin.

GB

Remove the air pipe between the air filter and the induction manifold. Remove the lamdasonde and the cover over the exhaust manifold. Remove the water pipe leading from the water pump. Put the isolation hose on to the cable and fit the contact with the cable between the pipe and the engine block. Replace the pipe with the enclosed gasket. Put the isolation hose completely over the contact of the heater and adjust it in such a way that the seam is leading towards the catalyst. Strip the cable to the positive cable of the dynamo. **Note!** The cable from the dynamo is placed outside the contact of the engine heater

DE

Den Luftschlauch zwischen Luftfilter und Ansaugkrümmer demontieren. Lambdasonde und Abdeckung über dem Auspuffkrümmer demontieren. Wasserrohr von der Wasserpumpe demontieren. Den Motorwärmer mit dem Heizstab in die Wasserpumpe und dem Anschluss zwischen Wasserrohr und Motorblock montieren. Das Wasserrohr mit der mitgelieferten Dichtung wieder montieren. Den Isolationsschlauch über das Anschlusskabel ziehen. Das Kabel an den Motorwärmer anschliessen und den Isolationsschlauch über die Verbindung scheiben und so ausrichten, das der Saum zum Katalysator weist. Das Anschlusskabel mit Kabelbinder an der Plusleitung des Generators befestigen. Die Plusleitung des Generators muss ausserhalb des Motorwärmerkontaktes liegen wie abgebildet.



3

NO

Demonter lamdasonden og løsne dekslet over eksosmanifoilen. Demonter vannrøret fra vannpumpen. NB! Monter kabelen med isolasjonsstrømpen på varmeren. Trekk isolasjonsstrømpen helv over kontakten på varmeren, og juster den slik at sømmen vender mot katalysatoren. Monter varmeren med elementet inn i vannpumpen og kontakten mellom røret og blokken. NB! Ledningen til dynamoen legges på utsiden av motorvarmerens kontakt. Monter tilbake røret med den medleverte pakningen. Kabelen stripses fast til dynamoens +kabel.

SE

Demontera lambasonden och lossa värmeskyddet på grenrøret. Demontera vattenrøret från vannpumpen. OBS! Montera kabeln med isoleringsstrumpan på värmaren. Dra isoleringsstrumpan helt över värmarens kontakt, och justera den så att sömmen kommer mot katalysatorn. Montera värmaren med elementet in i vannpumpen och med kontakten mellan røret och blocket. OBS! Kabeln till generatorn läggs på utsidan av motorvärmarens kontakt. Montera tillbaka røret med den bifogade pakningen. Värmarens kabel fästs till generatorns pluskabel med bundband.

FI

Irrota lambda-anturi ja pakosarjan suojapelti. Irrota vesiputki vesipumpusta. Pujota lämpösuoja panssarikaapelin päälle, ja kiinnitä panssarikaapeli lämmittimeen. Vedä lämpösuoja vastukselle päin niin että se suojaa pistokkeen muoviosan kokonaan. Asenna lämmitin siten että vastusosa menee vesipumppuun ja lämmittimen pistoke jää vesiputken ja moottorilohkon väliin. Lämmittimen mukana seuraava tiiviste asennetaan putken ja lämmittimen väliin. Kun asennat vastuksen paikoilleen, katso että suojasukan sauma tulee katalysaattoriin päin. **HUOM!** Laturin johto vietään lämmittimen pistokkeen ulkopuolelta. Panssarikaapeli kiinnitetään siteellä laturin +johtoon. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se hyvin.

GB

Remove the lamdasonde and loosen the cover over the exhaust manifold. Remove the water pipe leading from the water pump. **Note!** Put the isolation hose on to the cable and fit it on the heater. Put the isolation hose completely over the contact of the heater and adjust it in such a way that the seam is leading towards the catalyst. Fit the heater with the element into the water pump and the plug in between the pipe and the block. **Note!** The cable from the dynamo is placed outside the contact to the positive cable of the dynamo.

DE

Die Lambdasonde demontieren und die Abdeckung über dem Auspuffkrümmer lösen. Das Wasserrohr von der Wasserpumpe demontieren. !! Die Leitung mit dem Isolationsschlauch an den Motorwärmer anschliessen. Den Isolationsschlauch über die Verbindung scheiben und so ausrichten, das der Saum zum Katalysator weist. Den Motorwärmer mit dem Heizstab in die Wasserpumpe und dem Anschluss zwischen Wasserrohr und Motorblock montieren. !! Die Plusleitung des Generators muss ausserhalb des Motorwärmerkontaktes liegen wie abgebildet.. Das Wasserrohr mit der mitgelieferten Dichtung wieder montieren. Das Anschlusskabel mit Kabelbinder an der Plusleitung des Generators befestigen.